

СОГЛАШЕНИЕ

между Правительством Российской Федерации и Союзным Правительством Союзной Республики Югославии о сотрудничестве в области карантина и защиты растений

Правительство Российской Федерации и Союзное Правительство Союзной Республики Югославии, именуемые в дальнейшем Договаривающимися Сторонами,

руководствуясь желанием углублять двустороннее сотрудничество в области карантина и защиты растений,

в целях улучшения охраны территорий своих государств от заноса карантинных организмов и уменьшения убытков, причиняемых ими, а также облегчения торговли и обмена между двумя странами семенами, посадочным материалом и продукцией растительного происхождения

согласились о нижеследующем:

Статья 1

Под карантинными организмами в настоящем Соглашении понимаются вредители, болезни растений и сорняки по перечням согласно приложениям 1 и 2 к настоящему Соглашению.

Компетентные органы Договаривающихся Сторон могут изменять или дополнять эти перечни карантинных организмов. Компетентные органы одной Договаривающейся Стороны будут сообщать об этих изменениях и дополнениях компетентным органам другой Договаривающейся Стороны. Указанные изменения и дополнения вступят в силу через 30 дней после сообщения о них.

Статья 2

Компетентные органы Договаривающихся Сторон ежегодно, не позднее 1 апреля, обмениваются информацией о появлении в прошедшем году в странах Договаривающихся Сторон карантинных организмов, а также о мерах по предотвращению их распространения и мероприятиях по борьбе с ними.

Статья 3

Каждая Договаривающаяся Сторона принимает все меры для недопущения проникновения в страну вместе с экспортируемым грузом карантинных организмов в соответствии с действующим законодательством по карантину и защите растений страны-импортера.

Каждая партия семян, посадочного материала, растений и растительной продукции (далее именуется — подкарантинный груз), перевозимая с территории одной страны на (или через) территорию другой страны, должна сопровождаться фитосанитарным сертификатом службы каран-

тина и защиты растений, удостоверяющим незараженность подкарантинного груза карантинными для страны-импортера организмами.

Компетентные органы Договаривающихся Сторон в соответствии с законодательством своих стран при наличии оснований вправе требовать выполнения дополнительных требований к фитосанитарному состоянию подкарантинного груза.

Статья 4

Наличие фитосанитарного сертификата не исключает права компетентных органов Договаривающихся Сторон производить карантинную проверку подкарантинного груза по фитосанитарным правилам своей страны.

Компетентные органы Договаривающихся Сторон имеют право на возврат подкарантинного груза экспортеру в случае обнаружения карантинных организмов при фитосанитарном контроле в пограничном пункте страны-импортера и при невозможности обеззараживания по фитосанитарным правилам страны-импортера.

Статья 5

Договаривающиеся Стороны обязуются соблюдать условия настоящего Соглашения при обмене любыми растениями и растительными продуктами, в том числе при дарении, научном обмене, а также в случае, когда материал растительного происхождения предназначен для дипломатических и других представительств.

Статья 6

При экспорте подкарантинного груза с территории государства одной Договаривающейся Стороны на территорию государства другой Договаривающейся Стороны будут применяться в качестве упаковочного материала стружки, опилки, бумага, пластик и другие материалы, которые не могут быть переносчиками карантинных организмов и должны быть свободны от почвы. Сено, солома, мякина, листья и другие растительные материалы не будут использоваться.

Транспортные средства, используемые для перевозки подкарантинного груза с территории государства одной Договаривающейся Стороны на территорию государства другой Договаривающейся Стороны, должны быть тщательно очищены, а при необходимости и обеззаражены.

Статья 7

При экспорте и импорте подкарантинного груза с территории государства одной Договаривающейся Стороны на территорию государства другой Договаривающейся Стороны по взаимному согласию может осуществляться совместный фитосанитарный контроль этого груза и транспортных средств как на пограничных пунктах по карантину растений одной из Договаривающихся Сторон, так и внутри страны.

При проведении совместного фитосанитарного контроля специалисты службы карантина и защиты растений должны руководствоваться правовыми нормами и методами, действующими в их стране.

Принимающая Договаривающаяся Сторона предоставляет служебные помещения, оптику, лабораторное оборудование и другие материалы, необходимые для проведения работ с соблюдением правил техники безопасности. Другие условия фитосанитарного контроля определяются компетентными органами Договаривающихся Сторон по взаимной договоренности в каждом отдельном случае.

Статья 8

Компетентные органы Договаривающихся Сторон в случае необходимости и в соответствии со своими возможностями будут предоставлять друг другу научную, техническую и другую помощь в области карантина и защиты растений по взаимной договоренности.

Статья 9

Компетентные органы Договаривающихся Сторон будут: обмениваться законами и другими правовыми актами, касающимися карантина и защиты растений, не позднее двух месяцев со дня их выхода; взаимно информировать друг друга о специальных журналах, монографиях и публикациях в области карантина и защиты растений, изданных в их странах.

Статья 10

Для решения вопросов, связанных с реализацией настоящего Соглашения, компетентные органы Договаривающихся Сторон будут по мере необходимости, но не реже чем один раз в три года, проводить совместные совещания.

Совещания будут проводиться поочередно на территориях обеих стран. Время, место и программа этих совещаний будут определяться по согласованию между компетентными органами Договаривающихся Сторон.

Расходы по проезду представителей к месту совещания и обратно несет направляющая Договаривающаяся Сторона.

Расходы, связанные с проведением совещания, несет принимающая Договаривающаяся Сторона.

Статья 11

Для решения вопросов, связанных с осуществлением мероприятий, предусмотренных настоящим Соглашением, компетентные органы Договаривающихся Сторон в любое время могут вступать в непосредственные контакты.

Статья 12

Настоящее Соглашение не затрагивает прав и обязательств Договаривающихся Сторон, вытекающих из международных договоров, участниками которых они являются, а также из членства в международных организациях по защите растений.

Статья 13

Настоящее Соглашение вступает в силу со дня последнего уведомления о выполнении каждой Договаривающейся Стороной внутригосударственных процедур, необходимых для вступления в силу Соглашения*.

Настоящее Соглашение заключается на пять лет и будет автоматически продлеваться на последующие пятилетние периоды, если ни одна из Договаривающихся Сторон не уведомит в письменной форме другую Договаривающуюся Сторону о своем намерении прекратить его действие не менее чем за шесть месяцев до истечения очередного периода.

* Соглашение вступило в силу 10 марта 1998 г.

Статья 14

В день вступления в силу настоящего Соглашения Конвенция между Правительством Союза Советских Социалистических Республик и Правительством Социалистической Федеративной Республики Югославии о сотрудничестве в области защиты и карантина растений от 28 апреля 1975 года в отношениях между Российской Федерацией и Союзной Республикой Югославией утрачивает силу.

Совершено в городе Белграде 31 октября 1996 года в двух экземплярах, каждый на русском и сербском языках, причем оба текста имеют одинаковую силу.

(Погнису)

ПРИЛОЖЕНИЕ 1

ПЕРЕЧЕНЬ

вредителей, болезней растений и сорняков, имеющих карантинное значение для Российской Федерации

I. КАРАНТИННЫЕ ОРГАНИЗМЫ, НЕ ЗАРЕГИСТРИРОВАННЫЕ НА ТЕРРИТОРИИ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ

A. ВРЕДИТЕЛИ РАСТЕНИЙ

Liriomyza trifolii (Burg)
Caryedon pallidus (Ol.)
Zabrotes subfasciatus (Boh)
Callosobruchus sp.sp.
Bruchidius incarnatus (Boh)
Spodoptera littoralis Boisd.
Synoxylon sp.sp.
Dinoderus bifoveolatus (Well)
Trogoderma granarium (Ev.)
Ceratitidis capitata (Wied.)
Pseudaulacaspis pentagona (Targ.)
Caulophilus latinasus (Say.)
Rhagoletis pomonella (Walsh.)
Diabrotica virgifera (Le Conte)

Б. БОЛЕЗНИ РАСТЕНИЙ

Грибные

Angiosorus solani (Thirum et O'Brier)
Tilletia (*Neovossia*) *indica* (Mitra)
Ceratocystis fagadeorum (Bertz)
Hunt
Diaporthe phaseolorum var.
caulivora (Athow et Cald.)
Didymella chrysanthemi (Tassi)
Gar. et Gull.
Phymatotrichum omnivorum (Schear)
Guggar

Бактериальные

Erwinia stewartii (Smith)
Xanthomonas campestris pv. *oryzae*
(Uyeda, Ishiyama) Dowson
Xanthomonas campestris pv.
oryzicola (Fang. et al)

	<i>Clavibacter tritici</i> (Carlson et Davis) <i>Ervinia amylovora</i> (Burill) Winslow et al
Вирусные	Grapevine flavescence doree MLO American plum line pattern virus American peach mosaic virus
Нематодные	<i>Globodera pallida</i> (Stone) Mulvey et Stone <i>Bursaphelenchus xylophilus</i> (Steiner et Buhrer)

В. СОРНЫЕ РАСТЕНИЯ

Iva axillaris (Pursh.)
Solanum elaeagnifolium (Cav.)
Solanum carolinense (L.)
Helianthus californicus (D.C.)
Helianthus ciliaris (D.C.)
Cenchrus paniciflorus (Benth.)
Striga (sp.sp.)

II. КАРАНТИННЫЕ ОРГАНИЗМЫ, ОГРАНИЧЕННО РАСПРОСТРАНЕННЫЕ НА ТЕРРИТОРИИ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ

А. ВРЕДИТЕЛИ РАСТЕНИЙ

Spodoptera litura (Fabr.)
Hyphantria cunea (Drury)
Grapholitha molesta (Busck.)
Numonia pyrivorella (Mats.)
Quadraspidiotus perniciosus (Comst.)
Phthorimaea operculella (Zell.)
Lymantria dispar (L.) (asian race)
Carposina niponensis (Wlsghm.)
Viteus vitifolii (Fitch.)
Agrilus mali (Mats.)
Popillia japonica (Newm.)

Б. БОЛЕЗНИ РАСТЕНИЙ

Грибные	<i>Diaporthe helianthi</i> (Phomopsis helianthi Munt-Cvet) <i>Synchytrium endobioticum</i> (Schilb.) Percival <i>Cochliobolus heterostrophus</i> (Drechsler) Drechsler Raca T
Вирусные	Plum pox virus
Нематодные	<i>Globodera rostochinensis</i> (Woll) M. et. St.

В. СОРНЫЕ РАСТЕНИЯ

Ambrosia artemisiifolia (L.)
Ambrosia trifida (L.)
Ambrosia psilostachya (D.C.)
Acroptilon repens (D.C.)
Solanum rostratum Dun.
Solanum triflorum Dun.
Cuscuta sp.sp.

III. ПОТЕНЦИАЛЬНО ОПАСНЫЕ ДЛЯ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ ОРГАНИЗМЫ

А. ВРЕДИТЕЛИ РАСТЕНИЙ

Trogoderma simplex (Jayne)
Trogoderma angustum (Sol.)
Trogoderma longisetosum (Chao et L.)
Trogoderma ornatum (Say.)
Trogoderma sternale (Jayne)
Thrips palmi (Karny)
Frankliniella occidentalis
(Pergande)
Bemisia tabaci (Gew.)
Panthomorus godmani Greitz

Б. БОЛЕЗНИ РАСТЕНИЙ

Грибные

Phoma andina (Turk)
Diplodia macrospora (Earle)
Diplodia frumenti (Ell et Ev)
Cercospora kikuchii (Mats. Tom Gard.)
Phomopsis viticola (Sacc.)
Eutypa armeniaca (Hansf. et Gar)

Бактериальные

Xanthomonas ampelina (Panagoulas)

Вирусные

Andean potato latent virus
Andean potato mottle virus
Potato virus T
Wild potato mosaic virus
Potato black ringspot virus syn.
Andean potato calico strain of
tobacco ringspot virus
Potato vein-yellowing virus
Strawberry witches' broom MLO
Peach yellows MLO
Strawberry latent c disease
Cherry rasp leaf virus

В. СОРНЫЕ РАСТЕНИЯ

Bidens pilosa (L.)
Diodia terres (Walt.)
Euphorbia dentata (Michx.)
Ipomoea hederacea (L.)
Ipomoea lacunosa (L.)
Polygonum pensylvanicum (L.)
Sicyos angulata (L.)
Sida spinosa (L.)
Oenotera laciniata (Hill.)
Anoda cristata (L.)

ПЕРЕЧЕНЬ

вредителей, болезней растений и сорняков, имеющих карантинное значение для Союзной Республики Югославии

СПИСОК А

КАРАНТИННЫЕ БОЛЕЗНИ И ВРЕДИТЕЛИ РАСТЕНИЙ, ОТСУТСТВУЮЩИЕ НА ТЕРРИТОРИИ СОЮЗНОЙ РЕСПУБЛИКИ ЮГОСЛАВИИ

БОЛЕЗНИ РАСТЕНИЙ

Бактериальные

Apricot chlorotic leafroll MLO
 Citrus greening bacterium
 Clavibacter michiganensis ssp. insidiosus
 Clavibacter michiganensis ssp. sepedonicus
 Elm phloem necrosis MLO
 Erwinia amylovora
 Erwinia chrysanthemi pv. chrysanthemi
 Erwinia stewartii
 Grapevine flavescence doree MLO
 Palm lethal yellowing MLO
 Peach X disease MLO
 Peach phoney bacterium RLO
 Reach rosette MLO
 Peach yellows MLO
 Pear decline MLO
 Pseudomonas caryophylli
 Pseudomonas solanacearum
 Strawberry witches broom MLO
 Xanthomonas ampelina
 Xanthomonas campestris pv.citri
 Xanthomonas campestris pv.oryzae
 Xanthomonas campestris pv.oryzicola
 Xanthomonas fragariae
 Xanthomonas populi
 Xylella fastidiosa

Грибные

Angiosorus solani
 Apiosporina morbosa
 Atropellis spp.
 Ceratocystis fagacearum (and its vectors)
 Ceratocystis fimbriata f.sp.platani
 Cercoseptoria pini-densiflorae
 Chrysomyxa arctostaphyli
 Cronartium spp. (non european)
 Didymella liguicola
 Guignardia loricata
 Gymnosporangium spp. (non european)
 Hamaspora longissima
 Inonotus weirii
 Melampsora farlowii
 Melampsora medusse
 Monilinia fructicola
 Mycosphaerella larici-leptolepsis
 Mycosphaerella populorum
 Ophiostoma robotis

Phialophora gregata
Phoma andina
Phyllosticta solitaria
Phytophthora fragariae
Phytophthora megasperma f.sp.glycinea
Puccinia pittieriana
Septoria lycopersici var.malagutii
Tilletia indica
Trechispora brinkmannii

Вирусные

Apple mosaic virus in Rubus
Beet leaf curl virus
Cherry rasp leaf virus
Citrus tristeza virus
Peach American mosaic disease
Plum American line pattern virus
Potato spindle tuber viroid
Potato viruses (non european)
Raspberry leaf curl virus
Strawberry latent C disease

ВРЕДИТЕЛИ РАСТЕНИЙ

Acleris variana
Aleurocanthus woglumi
Amauromyza maculosa, Liriomyza
huidobrensis, L.sativae
Anomala orientalis
Anthonomus grandis
Anthonomus signatus
Carpocapsa niponensis
Conotrachelus nenuphar
Cydia prunivora
Diaphorina citri
Epitrix tuberis
Listronotus bonariensis
Pissodes spp. (non european)
Popillia japonica
Premnotrypes spp. (Andean)
Scolytidae (non european)
Spodoptera littoralis
Spodoptera litura
Thrips palmi
Toxoptera citricola
Trypeta erythraea
Trypetidae (non european)
Trogoderma granarium

Нематодные

Aphelenchoides besseyi
Bursaphelenchus xylophilis (and its vectors)
Globodera pallida
Globodera rostochiensis
Heterodera glycines
Nacobbus aberrans
Radopholus citrophilus
Radopholus similis
Xiphinema americanum

СОРНЫЕ РАСТЕНИЯ

Arceuthobium spp. (non european)

СПИСОК Б
КАРАНТИННЫЕ БОЛЕЗНИ И ВРЕДИТЕЛИ РАСТЕНИЙ,
ОГРАНИЧЕННО РАСПРОСТРАНЕННЫЕ НА ТЕРРИТОРИИ
СОЮЗНОЙ РЕСПУБЛИКИ ЮГОСЛАВИИ

БОЛЕЗНИ РАСТЕНИЙ

Бактериальные	Apple proliferation MLO Clavibacter michiganensis ssp. michiganensis Curtobacterium flaccumfaciens pv. flaccumfaciens Pseudomonas syringae pv.pisi Xanthomonas campestris pv.phaseoli
Вирусные	Plum pox virus Tomato ringspot virus
Грибные	Cryphonectria parasitica Synchytrium endobioticum Tilletia controversa

ВРЕДИТЕЛИ РАСТЕНИЙ

Cacoecimorpha pronubana
Ceratitis capitata
Epichoristodes acerbella
Liriomyza trifolii
Quadraspidiotus perniciosus

СПИСОК

ЭКОНОМИЧЕСКИ ОПАСНЫХ БОЛЕЗНЕЙ И ВРЕДИТЕЛЕЙ РАСТЕНИЙ

БОЛЕЗНИ РАСТЕНИЙ

Бактериальные	Agrobacterium tumefaciens Pseudomonas savastanoi Pseudomonas tomato Pseudomonas tabaci Streptomyces scabies Xanthomonas campestris pv.phaseoli Xanthomonas malvacearum Xanthomonas campestris pv.vesicatoria
Вирусные	Vitis: Grapevine fanleaf virus, Leafroll virus Citrus: Citrus exocortis viroid Tomato: Tomato spotted wilt virus, Tobacco mosaic virus, Tobacco necrosis virus Potato: Potato virus X, Potato virus Y, Potato virus A, Potato leafroll virus, Aucuba virus, Tobacco mosaic virus, Tomato spotted wilt virus, Tomato ringspot virus Cucumber: Cucumber mosaic virus Alfalfa: Alfalfa mosaic virus Fig: Fig mosaic virus Paprika: Cucumber mosaic virus, Tobacco mosaic virus, Alfalfa mosaic virus
Грибные	Alternaria spp.

Ascochyta spp.
Botrytis cinerea
Ceratocystis spp.
Cercospora spp.
Claviceps purpurea
Colletotrichum spp.
Coryneum cardinale
Cronartium spp.
Dothiosoma pini
Erysiphe spp.
Helminthosporium spp.
Lophodermium pinastri
Lophodermium sediosum
Marssonina brunnea
Mycosphaerella spp.
Naemaciclus spp.
Nectria spp.
Peronospora spp.
Phoma spp.
Phomopsis spp.
Phytophthora spp.
Plasmopara spp.
Podosphaera leucotricha
Pseudoperonospora humuli
Puccinia spp.
Rhizoctonia solani
Scleroderris lagerbergii
Sclerotinia spp.
Septoria spp.
Sphaerotheca pannosa
Sphaeropsis sapinea
Spongospora subterranea
Taphrina spp.
Tilletia spp.
Uncinula necator
Ustilago spp.
Venturia spp.
Verticillium spp.

СОРНЫЕ РАСТЕНИЯ

Cuscuta spp.
Orobanche spp.

ВРЕДИТЕЛИ РАСТЕНИЙ

Aphididae
Anarsia lineatella
Argyresthia fundella
Bothynoderes punctiventris
Calliptamus italicus
Ceroplastes rusci
Contarinia medicaginis
Dacus oleae
Dioryctria abietella
Diprion pini
Dociostrarus maroccanus
Doryphora (= Leptinotarsa) decemlineata
Elateridae
Eriosoma lanigerum
Eurygaster spp.

Euproctis shryorrhoea
Euxoa temera
Hyphantria cunea
Icerya purchasi
Laspeyresia (= Carpocapsa, Cydia,
Crapholitha) spp.
Leucoma salicis
Mamestra brassicae
Megastigmus spp.
Melolontha spp.
Neodiprion sertifer
Operophtera brumata
Ostrinia (= Pyrausta) nubilalis
Paranthrene (= Sciapteron) tabaniformis
Phytodecta fornicata
Pissodes spp.
Porthetria (= Lymantria) dispar
Prays oleae
Pseudococcus citri
Psylla spp.
Rhyacionia buoliana
Reseliella piceae
Sacchipanthes spp.
Scotia segetum
Scolytidae
Saperda spp.
Thaumatopoea pityocampa
Tortrix viridana
Thrips spp.
Harmful Rodents and Mites in the Field
Harmful Insects, Mites and Rodents
in Agricultural Products Storehouses

Нематоды

Anguina tritici
Aphelenchoides fragariae
Heterodera schachtii
Ditylenchus dipsaci
Meloidogyne spp.
Xaphinema index
